



PROGRAMM¹

DONNERSTAGNACHMITTAG, 23. JUNI

15:00-16:00: Anmeldung und Materialausgabe

16:00-16:30: Eröffnung des Kongresses durch die akademischen Autoritäten der Universität Nebrija und durch institutionelle Vertreter der sechs Sprachgemeinschaften

16:30-18:15: Runder Tisch: *Sprachpolitik und Plurilingualismus*

Von den Sprachgemeinschaften, die im Kongress vertreten sind, werden folgende Vertreter teilnehmen:

Herr Darío Villanueva Prieto (Leiter der *Real Academia Española*)

Herr Patxi Baztarrika Galparsoro (Viceconsejero de Política Lingüística del Gobierno Vasco)

Frau Mayara Nascimento Santos (Brasilianische Botschaft in Madrid)

¹ Die Teilnehmer können an Vorträgen, Workshops oder Poster-Präsentationen von allen Sprachen-Sektionen teilnehmen. Sie brauchen sich nicht auf eine sprachliche Sektion beschränken.

Frau Nuria Vivancos (Französische Botschaft in Spanien)

Herr Marc Reznicek (DAAD (Deutscher Akademischer Austausch-Dienst); Leiter des Informationszentrums in Madrid)

18:15-18:45: Kaffeepause

18:45-19:45: Vorträge und Workshops

Gleichzeitig in den verschiedenen Sprachen-Sektionen

	RAUM 306 (Moderatorin: Jutta Schürmanns)
18:45-19:15 Vortrag	<i>Interaktive Lehr- und Lernprozesse der Deutschen Sprache im Google & Co Zeitalter: Herausforderungen und Perspektiven</i> Milagros Beltrán Gandullo
19:15- 20:15 Workshop	<i>Nicht nur korrektes, sondern richtiges Deutsch: Die typisch deutsche Ausdrucksweise</i> Roswitha Althoff

FREITAGVORMITTAG, 24. JUNI

09:30-11:30: Vorträge und Workshops

Gleichzeitig in den verschiedenen Sprachen-Sektionen

	RAUM 303 (Moderatorin: Jutta Schürmanns)
9:30-10:00 Vortrag	<i>Die große Unbekannte: Die Bedeutung der Notation in Stahl- und Spannbeton</i> Eve Bauder
10:00- 11:00 Workshop	<i>WOLKENKUCKUCKSHEIM UND WOLKENKRATZER: Ein empirisch-didaktischer Entwurf des deutschen Fremd- und Fachsprachenerwerbs, am Beispiel spanischer Architektur- und Bauingenieurstudenten.</i> Eve Bauder
	RAUM 306 (Moderatorin: Jutta Schürmanns)
11:00- 11:30 Vortrag	<i>Mehrsprachigkeit im gymnasialen Fremdsprachenunterricht. Einstellungen von Lehrkräften zum Verhältnis von Schulfremd- und Herkunftssprachen ihrer Schülerschaft</i> Sylvie Méron-Minuth

11:30-12:00: Kaffeepause

12:00-13:00: Hauptvorträge (gleichzeitig)

- **David Lasagabaster** (Euskal Herriko Unibertsitatea): **Eleaniztasunerako bidea Euskadin.**
- **Helena Araújo de Sa** (Universidade de Aveiro, Portugal): **“É o feitiço das línguas... e das culturas ☺ “: mobilidade virtual e aproximação às línguas em plataformas de formação à intercompreensão em linguas românicas**

13:00-13:30: Vorträge

	RAUM 306 (Moderatorin: Patricia Rodríguez López)
13:00- 13:30 Vortrag	<i>Der Einsatz von E-Tandems im universitären DaF-Unterricht</i> Svenja Marschall; Annabelle Maslo

13:30-14:00: Poster

1. *Die Integration des Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmens für Sprachen und der IKT: Sprachenlernen mit dem Elektronischen Europäischen Sprachenportfolio*; Mario Jesús Mira Giménez
2. *Grammatikerwerb in der Ausbildung von Lehrenden (mehrerer) romanischer Sprachen: Eine Untersuchung der Fremdsprachenverarbeitungsprozesse bei grammatikalischen „Problemfällen“*, Eva Nelz
3. *DaF-Ideen zum Thema "Umwelt und Umweltschutz"*, Jutta Schürmanns

14:00- 15:30: Pause, Mittagessen

FREITAGNACHMITTAG, 24. JUNI

15:30-16:30: Präsentationen und Workshops mit didaktischen Materialien von Verlagen

16:30-17:30: Vorträge und Workshops

Gleichzeitig in den verschiedenen Sprachen-Sektionen

	RAUM 306 (Moderatorin: Jutta Schürmanns)
16:30- 17:30 Workshop	<i>GroKo – Flüchtlinge – Wutbürger. Aktueller Wortschatz in der deutschen Gegenwartssprache und im Unterricht. Präsentation und didaktische Übungen anhand von Arbeitsmaterial</i> Lutz Kuntzsch

17:30-18:00: Kaffeepause

18:00-19:30: Vorträge und Workshops

Gleichzeitig in den verschiedenen Sprachen-Sektionen

	RAUM 306 (Moderatorin: Jutta Schürmanns)
18:00-18:30 Vortrag	<i>Neue Wege des Lehrens und Lernens: CLIL-Perspektiven für das Fach Deutsch an spanischen Schulen</i> Karsten Wiemann
18:30- 19:30 Workshop	<i>Methoden für eine behaltenseffektivere Wortschatzarbeit im Deutschunterricht</i> Claire-Marie Jeske

SAMSTAGVORMITTAG, 25. JUNI

09:00-11:30: Vorträge und Workshops

Gleichzeitig in den verschiedenen Sprachen-Sektionen

	RAUM 306 (Moderatorin: Jutta Schürmanns)
9:00-9:30 Vortrag	<i>Mehrsprachigkeit und Sprachpolitik am Beispiel einer Region</i> Hana Romova
9:30- 10:30 Workshop	<i>Videoproduktion im DaF-Unterricht</i> Eva Dorado Cuesta
10:30-11:00 Vortrag	<i>Fachsprachlicher Deutschunterricht in medizinischen Berufen - Spracherwerb bei Medizinerinnen und Krankenpflegern aus Südeuropa auf dem Weg nach Deutschland</i> Michael Laub
11:00-11:30 Vortrag	<i>Erfolg beim Lernen der Fremdsprachen - Verwendung der Lernstrategien</i> Katarzyna Malesa

11:30-12:00: Kaffeepause

12:00-13:30: Runder Tisch. *Interkulturalität und sprachliche Integration*

Von den sechs Sprachgemeinschaften, die im Kongress vertreten sind, wird jeweils ein/e Vertreter/in anwesend sein

13:30: Schlussveranstaltung und Vergabe der Bescheinigungen

Ausstellung "Der Weg zur deutschen Einheit"

Wir möchten uns bei der deutschen Botschaft in Madrid sehr herzlich für den freundlichen Verleih dieser monografischen Ausstellung bedanken. Mit mehr als 150 Fotografien und Faksimiles wird dargestellt, wie die friedliche Revolution in der DDR völlig unerwartet das Thema der deutschen Einheit auf die nationale und internationale Tagesordnung brachte.

Es freut uns, Ihnen ankündigen zu können, dass Sie während des gesamten Kongresses die Möglichkeit haben werden, diese Ausstellung in der Bibliothek der Universität Nebrija (Campus Dehesa de la Villa) besuchen können.

PROGRAMA (PORTUGUÉS)

Jueves 23 Tarde

15:00-16:00: Acreditación y recogida de materiales

16:00-16:30: Inauguración del Congreso por las autoridades académicas de la Universidad Nebrija y por representantes institucionales de las seis comunidades idiomáticas

16:30-18:15: Mesa redonda: Política lingüística y plurilingüismo

18:15-18:45: Pausa café

18:45-19:45: Comunicaciones

	AULA 313
18:45-19:15	<p><i>¿Río es como lo describe Jorge Amado? Brasileiros, argentinos e espanhóis em um exercício online de intercompreensão lingüística e de comunicação intercultural.</i></p> <p>Ida Maria Rebelo Arnold e Leila Mathias</p>

19:15-19:45	<p><i>El sol está caliente, quiero una cerveza bien heladita: buscando una sistematização de erros pragmáticos entre falantes brasileiros e espanhóis como L2</i></p> <p>Javier Martín Salcedo</p>

Viernes 24 Mañana

09:30-11:30: Comunicaciones

	AULA 313
9:30-10:00	<p><i>Um francesinha e uma galão, por favor. O Português para estudantes estrangeiros em mobilidade no ISCAP</i></p> <p>Alexandra Albuquerque, Joana Querido, Joana Fernandes e Paula Moutinho</p>
10:00-10:30	<p><i>Os clíticos acusativos em materiais didáticos voltados ao ensino do português do Brasil para falantes de outras línguas</i></p>

	Miley Antonia Almeida Guimarães
10:30-11:00	<i>Contacto entre o português e o espanhol: os falsos amigos nos manuais didáticos</i> Sofia Oliveira Dias
11:00-11:30	<i>Ruídos semântico-pragmáticos na comunicação pedagógica luso-brasileira: um estudo exploratório</i> Isabel Ardions, Joana Fernandes, Joana Querido, Paulo Gonçalves e Zita Romero

11.30-12:00: Pausa café

12:00-13:00: Lecciones magistrales (simultáneas)

- **David Lasagabaster** (Euskal Herriko Unibertsitatea): **Eleaniztasunerako bidea Euskadin**
- **Helena Araújo de Sa** (Universidade de Aveiro, Portugal): **“É o feitiço das línguas... e das culturas“: mobilidade virtual e aproximação às línguas em plataformas de formação à intercompreensão em línguas românicas**

13:00-14:00: Talleres y pósteres

	AULA 313
13:00-14:00	<i>Oficina de conversação</i> Glauca Grohs

14:00-15:30: Pausa comida

Viernes 24 Tarde

15:30-16:30: Presentaciones y talleres de material didáctico editorial

16:30-17:30: Talleres

	AULA 313
16:30-17:30	<i>As atividades lúdicas como elemento estimulador da Expressão Oral nas aulas com adultos</i> Esther Corbacho Díaz

17:30-18:00: Pausa café

18:00-19:00: Talleres

	AULA 313
18:00-19:00	<p><i>A prática construtiva, colaborativa e reflexiva no planejamento de cursos e aulas de português língua estrangeira através de suporte on-line.</i></p> <p>Milla Paiva Di Ferreira</p>

Sábado 25 Mañana

9:30-11:30: Comunicaciones

	AULA 313
9:30-10:00	<p><i>Questões de Linguística Comparada na formação de futuros professores de Inglês no 1.º Ciclo do EB: o número e o género e suas implicações na morfossintaxe do Português e do Inglês</i></p> <p>Adriana Baptista e Celda Morgado Choupina</p>
10:00-10:30	<p><i>(Des)gostos alimentares na aquisição formal do português LE</i></p> <p>João Corrêa-Cardoso</p>

10:30-11:00	<p style="text-align: center;"><i>Propriedades morfossintáticas de Nomes e Adjetivos no Português Europeu: abordagem científica e pedagógica</i></p> <p style="text-align: center;">Celda Morgado Choupina</p>
11:00-11:30	<p style="text-align: center;"><i>Estilos de Aprendizagem e Estilos de Ensino</i></p> <p style="text-align: center;">Lídia Machado dos Santos</p>

11:30-12:00: Pausa café

12:00-13:30: Mesa redonda: Interculturalidad e integración lingüística

13:30: Acto de clausura y entrega de certificados

Exposición "El camino hacia la unidad alemana"

Agradecemos a la Embajada alemana en Madrid habernos ofrecido esta exposición monográfica de más de 150 fotografías y facsímiles que ilustran cómo la Revolución Pacífica que vivió la RDA introdujo inesperadamente la cuestión de la unidad alemana en la agenda política nacional e internacional. Nos complace anunciarles que **durante todo el congreso** tendrán la posibilidad de visitar esta exposición en la biblioteca de la Universidad.